



PAMPHLET NG IMPORMASYON PARA SA BOTANTE



TINIPON NI PATRICE Y. LATTIMORE, KLERK NG LUNGSOD

★ PANGKALAHATANG HALALANG MUNISIPAL ★
MARTES, NOBYEMBRE 3, 2026

Para sa Impormasyon Tungkol sa Eleksyon, tumawag sa 1-888-873-1000

**Ang Lungsod ng Los Angeles ay nagbibigay ng impormasyon
para sa botante sa Ingles at sa mga sumusunod na wika:**

**Այս բրոշյուրի հայերեն օրինակն ստանալու համար
զանգահարեք 1-888-873-1000 հեռախոսահամարով:**

**要索取本手册的中文版・
請致電 1-888-873-1000**

**برای تهیه‌ی نسخه‌ای از این جزوه به زبان فارسی، با شماره تلفن
1-888-873-1000 تماس بگیرید**

**हिन्दी में इस पैम्फलेट की प्रति प्राप्त करने के लिए,
1-888-873-1000 पर फोन करें**

**このパンフレットの日本語版をご希望の方は、
1-888-873-1000までお電話ください。**

**ដើម្បីទទួលបានឯកសារថតចម្លងមួយច្បាប់ពីកូនសៀវភៅនេះជាភាសាខ្មែរ
សូមហៅទូរស័ព្ទលេខ 1-888-873-1000**

**이 팸플릿을 한국어로 원하시면 다음 전화번호로
연락하십시오. 1-888-873-1000**

**Для получения копии данной брошюры на русском
языке позвоните по номеру 1-888-873-1000.**

**Para obtener una copia de este folleto en español,
llame al 1-888-873-1000**

**Para makakuha ng kopya ng pamphlet na ito sa Tagalog,
tumawag sa 1-888-873-1000**

**เพื่อขอสำเนาจุลสารนี้ในภาษาไทย โปรดโทรศัพท์ติดต่อที่หมายเลข
1-888-873-1000**

**Muốn có một tập sách này bằng tiếng Việt, hãy gọi số
1-888-873-1000**

Talaan ng Mga Nilalaman

	Pahina
Buod ng Balota.....	3
Panukala sa Balota, Mga Pangangatwiran, at Teksto	
Pagsusog sa Saligang-batas SC	4

IMPORMASYON NG BOTANTE

Ang Tagapagrehistro-Tagapagtala/Klerk ng County ng Los Angeles ay ang tagapangasiwa ng Halalang Munisipal ng Lungsod ng Los Angeles.

Ang pamplet na ito ay naglalaman lamang ng impormasyon tungkol sa mga panukala sa balota ng Pinag-isang Distrito ng Paaralan ng Los Angeles (LAUSD) para sa Pangkalahatang Halalang Munisipal sa Nobyembre 3, 2026.

Para sa impormasyon tungkol sa Halalan, tulad ng Mga Sentro ng Botohan, mangyaring makipag-ugnayan sa LA County sa (800) 815-2666 o bisitahin ang kanilang website sa www.lavote.gov.

Naglalaman ang susunod na pahina ng pinasimpleng bersyon ng panukala sa balota ng Pinag-isang Distrito ng Paaralan ng Los Angeles (LAUSD). Ang buong teksto ng panukalang ito, pati na rin ang iba pang impormasyon, ay naka-limbag pagkatapos ng Buod ng Balota (tingnan ang Pahina ng Talaan ng Nilalaman).

PAMAGAT:

MGA ALITUNTUNIN SA PAGPOPONDO NG KAMPANYA NA MAY KAUGNAYAN SA HALALAN NG LUPON NG EDUKASYON.

ANG ISYU:

Dapat bang amyendahan ang Saligang-batas ng Lungsod ng Los Angeles upang linawin ang mga patakaran sa pagpopondo ng kampanya para sa mga halalan sa Lupon ng Edukasyon at payagan ang mga pagbabago sa pamamagitan ng ordinansa?

ANG SITWASYON:

Ang Saligang-batas ay may mga patakaran sa pagpopondo ng kampanya para sa mga kandidato sa Lupon ng Edukasyon. Mayroon ding mga patakaran ang Saligang-batas sa pagpopondo ng kampanya para sa mga kandidato sa pagka-Alkalde. Ang dalawang hanay ng mga patakaran ay halos magkapareho, ngunit nasa magkaibang bahagi ng Saligang-batas.

ANG MUNGKAHI:

Aalisin ng panukalang-batas ang paulit-ulit na pananalita at ilalapat ang parehong mga patakaran sa pagpopondo ng kampanya sa mga kandidato sa Lupon ng Edukasyon na naaangkop sa mga kandidato sa pagka-Alkalde na may ilang mga eksempsiyon. Ang hakbang na ito ay magpapahintulot din sa Konseho ng Lungsod na magpatibay ng mga karagdagang pagbabago sa pamamagitan ng ordinansa.

ANG ISANG BOTONG OO AY NANGANGAHULUGANG:

Gusto mong alisin ang paulit-ulit na pananalita sa Saligang-batas, linawin ang mga patakaran sa pagpopondo ng kampanya para sa mga kandidato ng Lupon ng Edukasyon, at payagan ang Konseho ng Lungsod na magpatibay ng mga karagdagang pagbabago sa pamamagitan ng ordinansa.

ANG ISANG BOTONG HINDI AY NANGANGAHULUGANG:

Hindi mo gugustuhing alisin ang paulit-ulit na pananalita mula sa Saligang-batas, linawin ang mga patakaran sa pagpopondo ng kampanya para sa mga kandidato sa Lupon ng Edukasyon, o payagan ang Konseho ng Lungsod na magpatibay ng mga karagdagang pagbabago sa pamamagitan ng ordinansa.

ANG BUONG TEKSTO NG PANUKALANG ITO AY NAGSISIMULA SA PAHINA 7.

Dapat bang amyendahan ang Saligang-batas ng Lungsod ng Los Angeles upang linawin ang mga patakaran sa pagpopondo ng kampanya para sa mga halalan sa Lupon ng Edukasyon at payagan ang mga pagbabago sa pamamagitan ng ordinansa?

**WALANG-PINAPANIGANG PAGSASABUOD
NI SHARON M. TSO, PUNONG MANUNURI NG BATAS**

Itinatag ng Seksyon 803 ng Saligang-batas ng Lungsod ang mga tuntunin sa pagpopondo ng kampanya na dapat sundin ng mga kandidato para sa Lupon ng Edukasyon para sa Pinag-isang Distrito ng Paaralan ng Los Angeles sa panahon ng proseso ng halalan. Ang Mga Seksyon 470 at 471 ng Saligang-batas ng Lungsod at Artikulo 9.7 ng Kodigo ng Munisipal ng Los Angeles ay nagtatatag ng mga patakaran sa pagpopondo ng kampanya na dapat sundin ng mga kandidato para sa Alkalde sa panahon ng proseso ng halalan. Ang mga patakarang ito ay pandagdag sa Batas sa Repormang Pampulitika ng California noong 1974. Magkakatulad ang mga patakaran sa pagpopondo ng kampanya para sa mga kandidato para sa Lupon ng Edukasyon at Alkalde, ngunit nakapaloob ang mga ito sa iba't ibang bahagi ng Saligang-batas ng Lungsod pati na rin sa Kodigo ng Munisipal ng Los Angeles.

Lilawin ng hakbang na ito ang mga tuntunin sa pagpopondo ng kampanya para sa mga kandidato sa Lupon ng Edukasyon sa pamamagitan ng pag-amyenda sa Saligang-batas ng Lungsod upang alisin ang paulit-ulit na pananalita sa Seksyon 803 ng Saligang-batas at pag-aatas sa mga kandidato sa Lupon ng Edukasyon na sundin ang mga tuntunin sa pagpopondo ng kampanya para sa mga kandidato sa pagka-Alkalde, gaya ng tinukoy sa Saligang-batas ng Lungsod mga Seksyon 470 at 471 at Artikulo 9.7 ng Kodigo ng Munisipal ng Los Angeles. Ilalapat ng panukalang ito ang parehong mga probisyon para sa mga kandidato sa pagka-Alkalde at sa mga kandidato para sa Lupon ng Edukasyon, maliban sa mga probisyong nalalapat lamang sa mga kandidato para sa mga halal na katungkulan ng Lungsod, tulad ng Tanggapan ng Alkalde, at mga limitasyon sa mga kontribusyon mula sa mga kontratista at tagalobi ng Lungsod.

Kung maaprubahan ang susog na ito, ang mga umiiral na tuntunin sa kampanya para sa mga kandidato sa Lupon ng Edukasyon at mga kandidato sa pagka-Alkalde ay ang mga sumusunod:

- Ang mga kandidato at kanilang mga donador ay sasailalim sa mga limitasyon sa kontribusyon na maaaring pana-panahong baguhin, kung saan ang batayang halaga para sa mga limitasyong ito ay mananatiling \$1,000 para sa bawat posisyon sa pamahalaan, at walang limitasyon sa halagang maaaring iambag ng mga kandidato mula sa sarili nilang pondo para sa kanilang kandidatura.
- Mga kinakailangan sa pananagutan sa pananalapi at pananalapi, tulad ng pagsasanay, mga deadline ng paghahain, pampublikong pagsisiwalat, sinusubaybayang account ng kampanya, at pondong maliit na pera;
- Mga limitasyon sa oras sa mga kontribusyon at gastusin, kabilang ang mga palugit ng pangangalap ng pondo at mga katanggap-tanggap na paggamit ng mga pondong natanggap sa mga panahong iyon; at
- Mga kapangyarihang mag-awdit at mag-imbesta ng Komisyonado sa Etika ng Lungsod, kabilang ang mga probisyon sa pagpapatupad ng batas kriminal at sibil.

Ang panukala na ito ay magpapahintulot sa mga karagdagang paghihigpit o eksepsiyon na itatatag sa pamamagitan ng ordinansa.

Magkakabisa ang panukalang ito kung maaaprubahan ng karamihan ng mga botante.

**PAHAYAG NG EPEKTO SA PANANALAPI
NI MATTHEW W. SZABO, OPISYAL NA PAMPANGASIWAAN NG LUNGSOD**

Binabago ng panukalang ito ang mga umiiral na probisyon sa pananalapi ng kampanya para sa Pinag-isang Distrito ng Paaralan ng Los Angeles (LAUSD) Lupon ng Edukasyon, sa pamamagitan ng paglalapat ng parehong mga probisyon sa mga kandidato sa lupon ng paaralan na dapat sundin ng mga kandidato sa pagka-alkalde para sa Lungsod ng Los Angeles. Ang mga kandidato para sa Lupon ng Edukasyon ng LAUSD ay hindi sasailalim sa ilang probisyon tungkol sa mga kontribusyon at pangangalap ng pondo (Seksyon 470(c)(11) at 470(c)(12)), ang mga probisyon tungkol sa mga pampublikong pondo na tumutugma (Seksyon 471), at kung hindi man ay hindi sakop ng ordinansa. Ang hakbang na ito ay hindi inaasahang magkakaroon ng pinansyal na epekto sa Lungsod.

PANGANGATWIRANG PANIG SA PAGSUSOG SA SALIGANG-BATAS SC

BUMOTO NG OO SA PAGSUSOG SA SALIGANG-BATAS SC

Kinakailangan ng Lungsod ng Los Angeles ang mga kandidato para sa Lupon ng Edukasyon ng Pinag-isang Distrito ng Paaralan ng Los Angeles (LAUSD) na sundin ang mga patakaran sa pagpopondo ng kampanya - tulad ng mga limitasyon sa kontribusyon, pagsisiwalat ng donor, at pangangasiwa ng Komisyon sa Etika ng Lungsod. Ang mga patakarang ito ay nalalapat sa mga kandidato ng Lupon ng Edukasyon ng LAUSD katulad ng kung paano ito nalalapat sa mga kandidato para sa iba pang mga inihalal na katungkulan sa Lungsod.

Ang pagkakaiba ay hindi naman kinakailangang nasa mismong mga patakaran, kundi sa kung saan nakasaad ang mga patakarang iyon sa Saligang Batas ng Lungsod. Sa kasalukuyan, ang mga patakarang namamahala sa mga kandidato para sa Lupon ng Edukasyon ay itinatag sa hiwalay na seksyon ng Saligang-batas ng Lungsod. Lumilitaw ang mga ito nang mag-isa sa halip na sa parehong seksyon ng Saligang-batas na namamahala sa mga kandidato para sa iba pang mga halal na posisyon, tulad ng Alkalde.

Ang Pagsusog sa Saligang-Batas SC ay reporma sa mabuting pamamahala na nagpapadali sa Saligang-batas at nagbabawas sa burukratikong paglobo at kalabisan. Inaalis nito ang mga paulit-ulit na probisyon sa pananalapi ng kampanya para sa mga halalan sa Lupon ng Edukasyon at nililina sa napapailalim ang mga kandidatong iyon sa parehong pangkalahatang balangkas ng pananalapi ng kampanya na namamahala na sa mga kandidato para sa Alkalde.

Ito ay isang direktang reporma sa mabuting pamahalaan, at sulit itong suportahan sa mismong kadahilananang iyan.

Bumoto Ng OO Sa Pagsusog Sa Saligang-Batas SC.

MGA TAONG PUMIRMA SA PANGANGATWIRANG PANIG SA PAGSUSOG SA SALIGANG-BATAS SC

ADRIN NAZARIAN

NICK MELVOIN

Miyembro ng Konsehal ng Lungsod ng Los Angeles, Miyembro ng Lupon ng LAUSD
Distrito 2

DIEGO ANDRADES

CALIFORNIA COMMON CAUSE

Dating Komisyonado ng Reporma sa Saligang-batas

LEAGUE OF WOMEN VOTERS OF GREATER LOS
ANGELES

WALANG PANGANGATWIRANG LABAN SA PANUKALA NA ITO ANG NAISUMITE.

Ang mga pangangatwirang nakalimbag sa pahinang ito ay mga opinyon ng mga may-akda at hindi sinuri para sa kawastuhan ng anumang ahensya ng Lungsod. Bukod pa rito, ang titulo sa ilalim ng pangalan ng pumirma ay para lamang sa pagkakakilanlan at hindi nagpapahiwatig na ang indibidwal ay pumipirma sa ngalan ng organisasyon.

Ang mga bagong probisyon o salitang idinagdag sa Saligang batas o sa mga kasalukuyang seksyon ng Saligang batas ay ipinapakita nang uri na nakasalungguhit; ang mga salitang inalis sa Saligang-batas o sa mga kasalukuyang seksyon ng Saligang-batas na ipinapakita nang uri na naka-strikeout.

PAGSUSOG SA SALIGANG BATAS SC
(MGA ALITUNTUNIN SA PANANALAPI NG KAMPANYA NA MAY KAUGNAYAN SA MGA HALALAN
NG LAUSD (Pinag-isang Distrito ng Paaralan ng Los Angeles))

TEKSTO NG IMINUNGKAHING PANUKALA SA BALOTA

Seksyon 1. Ang Seksyon 803 ng Karta ng Lungsod ng Los Angeles, tungkol sa halalan ng mga miyembro ng Lupon ng Edukasyon, ay inamyendahan para mabasa bilang mga sumusunod:

Sek. 803. Halalan ng mga Miyembro ng Lupon.

Ang halalan ng mga Miyembro ng Lupon ng Edukasyon ng Pinag-isang Distrito ng Paaralan ng Los Angeles ay isasagawa alinsunod sa mga Seksyon 400 hanggang 440 ng Karta at mga naaangkop na ordinansa na naaayon sa Karta. Para hikayatin ang mas malawak na pakikilahok sa prosesong pampulitika sa pamamagitan ng paglalagay ng mga limitasyon sa halagang maaaring iaambag o ibigay ng sinumang tao sa mga kandidato para sa halalan sa Lupon ng Edukasyon, sasailalim ang mga kandidato para sa Lupon ng Edukasyon sa parehong mga probisyon sa pananalapi ng kampanya na naaangkop sa mga kandidato para sa Alkalde, kabilang ang nasa Seksyon 470 at anumang mga ordinansa na pinagtibay alinsunod sa Seksyon 470(c) o iba pang seksyon ng Karta, kung naaangkop, maliban na ang mga kandidato para sa Lupon ng Edukasyon ay hindi sasailalim sa mga probisyon tungkol sa mga kontribusyon at pangangalap ng pondo sa Mga Seksyon 470(c)(11) at 470(c)(12), ang mga probisyon tungkol sa mga pampublikong katumbas na pondo sa Seksyon 471, at kung hindi man ay ibinukod ng ordinansa, nalalapat ang mga sumusunod na probisyon sa pagpopondo ng kampanya sa mga halalan ng mga miyembro ng Lupon ng Edukasyon. Inilaan ang seksyong ito para dagdagan ang Batas sa Repormang Pampulitika ng 1974:

(a) ~~Mga Kahulugan.~~

(1) Ang "ipinag-utos" ay nangangahulugan at ituturing sa sumusunod na paraan para sa mga layunin ng seksyong ito:

(A) Ang gastusing hinihiling ng kandidato o komite na kontrolado ng kandidato ay hindi malayang gastusin at dapat ituring bilang kontribusyon sa kandidato o komite na humihiling ng gastusin. Hinihiling ang pagbabayad kung ito ay ginawa:

- (i) sa kahilingan o mungkahi ng kandidato, komite, o ng ahente ng kandidato o komite;
- (ii) kasabay ng, sa pakikipagtulungan ng, o sa konsultasyon ng, kandidato, komite, o kandidato o ahente ng komite; o
- (iii) sa ilalim ng anumang kaayusan, koordinasyon, o direksyon sa pagitan ng kandidato, komite, o ng kandidato o ahente ng komite.

(B) Hinihiling nang walang limitasyon ang gastusin sa ilalim ng mga sumusunod na pangyayari:

- (i) aktibong paglahok o pakikilahok ng kandidato sa paglikha o disenyo ng komunikasyon na pinopondohan ng gumagastos, kabilang ang konsultasyon sa pagitan ng gumagastos at ng kandidato tungkol sa nilalaman;

(ii) panghihingi ng gumastos at/o probisyon ng kandidato ng mga materyales na partikular para gamitin sa komunikasyon o pagkuha ng pahintulot ng kandidato na isama ang mga partikular na materyales sa komunikasyon; o

(iii) pakikipag-ugnayan sa kandidato para sa paghahanda ng anumang materyales na gagamitin sa komunikasyon.

(C) Mayroong mapabubulaanang palagay na ang gastusin ay hiniling, at samakatuwid ay hindi independiyente, kung:

(i) ginawa ito ng o sa pamamagitan ng sinumang ahente ng apektadong kandidato o miyembro ng kontroladong komite ng kandidato sa panahon ng kanyang paglahok sa kasalukuyang kampanya;

(ii) sa siklo ng halalan kung saan isinasagawa ang paggastos, ang gumagastos o ang ahente ng gumagastos at ang kandidato na siyang gumagastos ay parehong mananatili sa parehong indibidwal o entidad para magbigay ng mga propesyonal na serbisyong hindi pangministeryal, kampanya na may kaugnayan mga serbisyong pampropesyonal (hindi pangministeryal, kampanyang may kaugnayan sa mga serbisyong pampropesyonal kabilang, ngunit hindi limitado sa: pananaliksik sa botohan o iba pang kampanya, pagkonsulta o produksyon ng media, konsultasyon sa direktang koreo, at pangangalap ng pondo);

(iii) pinupondohan ng gastusin ang komunikasyon na, sa kabuuan o sa malaking bahagi nito, ay kumokopya, muling gumagawa, muling inilalathala, ipinamamahagi, o ipinapalaganap ng broadcast, nakasulat, grapiko, o iba pang anyo ng materyal sa kampanya na idinisenyo, ginawa, binayaran, o ipinamahagi ng apektadong kandidato, ng kanyang komite, o ng kanyang ahente;

(iv) ang paggastos ay batay sa impormasyong tungkol sa mga plano, proyekto, o pangangailangan sa kampanya ng kandidato na hindi karaniwang makukuha ng publiko; o sa impormasyong direkta o hindi direktang ibinigay ng naturang kandidato, komite, o kanilang mga ahente sa gumagastos o sa ahente ng gumagastos, na may hayag o ipinahihiwatig na pagkakaunawa na isinasaalang-alang ang naturang paggasta;

(v) ang gumagastos o ang ahente ng gumagastos ay nakikipag-usap o nakikipagnegosasyon sa kandidato na ang pagkahalal o nominasyon ay isinusulong ng gumagastos, o na ang pagkatalo ng kalaban ay isinusulong ng gumagastos, tungkol sa nilalaman, oras, lokasyon, paraan, target na madla, dami ng pamamahagi, o dalas ng pagpapalabas ng komunikasyong pinondohan ng gumagastos;

(vi) sa siklo ng halalan kung saan isinasagawa ang paggastos, ang gumagastos o ahente ng gumagastos ay nagsisihi o nagsilbi sa pormal na posisyon ng ehekutibo, paggawa ng patakaran, o tagapayo sa kampanya ng kandidato o lumahok sa mga talakayan sa estratehiko o paggawa ng patakaran kasama ang kampanya ng kandidato na may kaugnayan sa paghahangad ng kandidatong iyon na nominado o mahalal sa katungkulan, at hinahabol ng kandidato ang parehong katungkulan gaya ng kandidato na ang nominasyon o halalan ay nilalayong impluwensyahan ng paggastos;

(vii) ang paggastos ay ginawa pagkatapos ng kahilingan sa gumastos o ahente ng gumastos ng kandidato, ng kontroladong komite ng kandidato, o ng kanilang mga ahente para sa paggastos sa ngalan ng kandidato; o

(viii) ang paggastos ay ginawa-kaugnay ng o bilang resulta ng mga kaganapan sa pangangalap ng pondo o mga aktibidad sa kampanya na magkasamang itinataguyod ng kandidato at ng gumagastos o ahente ng gumagastos.

(D) Ang isang paggasta ay hindi ituturing na hiniling o ipinagawa dahil lamang sa:

(i) ang gumagastos o ang kanyang ahente ay magsagawa ng panayam sa kandidato tungkol sa kanyang mga posisyong pambatasan o pampatakaran, o tungkol sa mga isyung nakaaapekto sa gumagastos, o makipag-usap sa kandidato tungkol sa mga usaping may kaugnayan sa kampanya, gaya ng mga plataporma, impormasyon mula sa mga pagtatanong/pagsisiyasat, kung aling mga organisasyon ang sumusuporta sa kandidato at kung alin ang sumusuporta sa kanyang kalaban, o kung sinu-sino ang mga konsultant na balak kunin ng kandidato, basta't bago gumawa ng kasunod na paggastos batay sa impormasyong iyon; hindi nakipag-ugnayan sa kandidato ang gumagastos o ang kanyang ahente, sa komiteng kontrolado ng kandidato, o sa kanilang mga ahente tungkol sa paggastos na iyon;

(ii) ang gumagastos ay humihingi at/o kumukuha ng litrato, talambuhay, dokumentong naglalahad ng posisyon, pahayag sa media, o katulad na materyal mula sa kandidato, sa komiteng kontrolado ng kandidato, o sa kanilang mga ahente at, nang walang paunang kaalaman, kontrol, o pakikilahok ng kandidato, ng komiteng kontrolado ng kandidato, o ng kanilang mga ahente, ay kalaunang ginagamit o isinasama ang impormasyong iyon para lumikha ng komunikasyong sumusuporta sa kandidato o kumontra sa kanyang kalaban;

(iii) nagbigay na ang gumastos ng mga naunang kontribusyon sa kandidato;

(iv) ipinapaalam ng gumagastos sa kandidato, sa kontroladong komite ng kandidato, o sa ahente ng alinman, ang layuning gumawa ng malayang paggastos nang hindi tinatalakay ang alinman sa mga aytem na nabanggit sa Subtalata (C)(v) ng seksyong ito;

(v) nagbibigay ng boluntaryong personal na serbisyo o nagtatrabaho para sa kampanya ng apektadong kandidato ang miyembro ng organisasyong gumagawa ng paggastos, maliban kung ang boluntaryo o manggagawa sa kampanya ay kasangkot din sa mga aktibidad ng komite ng aksyong pampulitika ng organisasyong gumagastos o nagsasagawa ng mga pagbabayad sa ngalan ng organisasyong gumagastos, o nagsisilbi o nagsilbi sa kampanya ng apektadong kandidato sa isa sa mga kapasidad na inilalarawan sa Subtalata (C)(vi) ng seksyong ito;

(vi) ginawa ang paggastos bilang tugon sa isang hindi hinihinging kahilingan mula sa mga lider ng partidong pampulitika o sa kanilang mga ahente na "suportahan" ng komite ang kandidato o gumawa ng paggastos na may kaugnayan sa kandidato;

(vii) pinopondohan ng paggastos ang mga gastos sa paghahanda o pagpapalaganap ng mga pagsusuri sa mga kandidato para sa mga botante o sa pagsasagawa ng isang pampulitikang pagtatanong/pagsisiyasat; o

(viii) nag-eempleyo o nangungunrata ang gumagastos ng pampulitikang tagapayo o tagasuri ng mga surbey na dati nang nagbigay ng serbisyo sa kandidato sa mga nakaraang taon

(2) nangangahulugan ang "opisina ng Lupon ng Edukasyon" ng opisina ng miyembro ng Lupon ng Edukasyon ng Pinag-isang Distrito ng Paaralan ng Los Angeles.

(3) nangangahulugan ang "Kandidato o Ahente ng Komite" ng sinumang tao na may hayagan o ipinahiwatig na awtoridad na gumawa o magpahintulot sa paggawa ng mga gastusin sa ngalan ng kandidato. May mapapabulaanang pagpapalagay na may ganoong awtoridad ang mga sumusunod:

mga kasalukuyan o dating opisyal ng komiteng kontrolado ng kandidato, mga empleyado ng kampanya, mga taong nakatanggap ng bayad o pagsasauli ng nagugol mula sa kampanya, o sinumang inilagay sa katungkulan sa loob ng organisasyon ng kampanya kung saan makatuwirang maituturing na, sa karaniwang takbo ng mga aktibidad na may kaugnayan sa kampanya, maaari siyang magbigay ng awtorisasyon para sa mga paggasta. Ang ahente ng kandidato ay tumutukoy rin sa sinumang kasalukuyan o dating nagsilbi sa kampanya ng kandidato sa tungkuling nagpapayo, gumagawa ng mga desisyon, o nagtatakda ng estratehiya, may bayad man o wala, kung saan ang mga tungkulin at/o pagkilos ng taong iyon ay nagpapakita o nangangailangan ng direktang kaalaman sa estratehiya, mga plano, o mga pangangailangan ng kampanya ng kandidato.

(4) nangangahulugan ang "Halalan" ng anumang primaryang halalan para sa nominasyon, pangkalahatang halalan, espesyal na halalan, o halalan sa pagpapaalis sa halal na opisyal.

(5) nangangahulugan ang "independiyenteng paggastos" sa paggastang ginawa ng sinumang tao kaugnay ng komunikasyong hayagang nanghihikayat ng paghalal o talunin ang malinaw na tinukoy na kandidato; o, kung isasaalang-alang ang komunikasyon sa kabuuan at ayon sa konteksto, ay malinaw at walang pag-aalinlangang humihikayat sa partikular na resulta ng halalan. Gayunman, ang naturang paggasta ay hindi ginawa para sa, sa kahilingan ng, o sa pakikipag-ugnayan sa apektadong kandidato o komite:

(6) Ang "Pautang" ay nangangahulugan at ituturing, para sa mga layunin ng seksiyong ito, alinsunod na sumusunod na paraan:

(A) Ituturing ang pautang na kontribusyon mula sa gumagawa at tagagarantiya ng pautang at napapailalim sa mga limitasyon sa kontribusyon ng seksiyong ito:

(B) Ang halagang nagmula sa pautang na ipinagkaloob sa kandidato ng institusyong komersyal na nagpapatang, alinsunod sa karaniwang takbo ng negosyo, sa parehong mga tuntuning ipinapataw sa publiko, at na may sapat na seguridad o garantiya, ay hindi ituturing na isang kontribusyon sa loob ng kahulugan ng mga limitasyon sa kontribusyon na itinatadhana ng seksiyong ito:

(C) Ang mga pagpapalawig ng kredito (maliban sa mga pautang na tinutukoy sa Subdibisyon (6)(B)) sa loob ng mahigit 30 araw ay napapailalim sa mga limitasyon sa kontribusyon ng artikulong ito:

(7) Ang "Mga komunikasyon ng miyembro" ay nangangahulugang mga pagbabayad na ginawa alinsunod sa Seksyon 85312 ng Kodigo ng Pamahalaan:

(A) Para sa mga layunin ng artikulong ito, ang mga bayad para sa mga komunikasyon ng miyembro na hinihingi ng mga kandidato, maliban sa mga bayad para sa regular na inilalathalang newsletter o peryodiko na limitado lamang sa mga indibidwal na miyembro na hindi hihigit sa halaga ng mga bayad na regular na ginawa para ilathala ang regular na newsletter o peryodiko, ay ituturing na mga kontribusyon sa kandidato o komite na kontrolado ng kandidato para sa mga layunin ng mga kinakailangan sa pag-uulat ng mga limitasyon ng kontribusyon na nakapaloob sa artikulong ito.

(B) Para sa mga layunin ng artikulong ito, ang mga komunikasyon ng miyembro na hindi hinihiling ng kandidato, kontroladong komite ng kandidato, o ng ahente ng kandidato o kontroladong komite ng kandidato ay hindi itututuring na mga kontribusyon sa kandidato:

(C) Ang mga komunikasyon ng Miyembro na hindi hinihiling ng kandidato, kontroladong komite ng kandidato, o ahente ng kandidato o kontroladong komite ng kandidato at hindi mga bayad para sa regular na inilalathalang newsletter o peryodiko na limitado lamang sa mga indibidwal na miyembro at hindi lalampas sa halaga ng mga bayad na regular na ginagawa para ilathala ang

regular-na newsletter o peryodiko, ay itinuturing-na mga gastos at kinakailangang iulat alinsunod sa (mga) Subseksyon:

(8) Nangangahulugan ang "Paggastang-Hindi-Kaugnay-ng-Kandidato"-ng anumang kombinasyon ng mga independiyenteng paggasta at/o komunikasyon sa mga miyembro na hindi ginawa sa kahilingan o utos ng kandidato.

(b) Mga Limitasyon sa Kontribusyon sa Kampanya:

(1) Walang sinumang nilalayong kandidato para sa Lupon ng Edukasyon, at walang komite na kumikilos para sa naturang kandidato, ang hihingi o tatanggap, o magpapahingi o tatanggap, ng anumang kontribusyon para magamit sa anumang halalan para sa naturang katungkulan maliban kung at hanggang sa ang naturang kandidato ay maghain ng Deklarasyon ng Layunin na Humingi at Tumanggap ng mga Kontribusyon-kaugnay ng kandidatura para sa partikular na opisina ng Lupon ng Edukasyon. Ang pagpapahayag na iyon ay dapat isumite sa Komisyon sa Etika ng Lungsod sa pormularyong itinakda ng Komisyon sa Etika ng Lungsod. Kapag naganap na ang halalan, ang pagpapahayag ay mawawalan ng bisa. Walang sinumang tao ang maaaring magkaroon ng higit sa isang pagpapahayag sa file nang sabay-sabay para sa anumang halalan. Gayunpaman, maaaring maghain ang kandidato ng isang pormularyo na nagkansela ng pagpapahayag at pagkatapos ay maaari siyang maghain ng bagong pagpapahayag.

(2) Ang kandidato at ang mga ingat-yaman ng mga kontroladong komite ng kandidato ay dapat maghain sa Komisyon sa Etika ng Lungsod sa pormularyong itinakda ng Komisyon sa Etika ng Lungsod ng pahayag sa ilalim ng panunumpa na nabasa at naunawaan ng kandidato at ng mga ingat-yaman ang Seksyon 803. Ang pahayag na ito ay dapat isumite kasabay ng paghahain ng Pagpapahayag ng Hangaring Humingi at Tumanggap ng mga Kontribusyon:

(3) Walang sinumang tao ang maaaring mag-ambag ng kabuuang mahigit sa \$1,000 sa sinumang kandidato para sa Lupon ng Edukasyon at sa kanyang kontroladong komite para sa iisang halalan. Hindi dapat tumanggap ang isang kandidato para sa Lupon ng Edukasyon ng anumang kontribusyon o mga kontribusyon na may kabuuang halaga na higit sa \$1,000 mula sa sinumang tao para sa isang halalan lamang. Walang anumang nakasaad sa seksyong ito ang naglalayong limitahan ang halagang maaaring iambag ng kandidato sa kanyang kandidatura para sa Lupon ng Edukasyon mula sa kanyang personal na pondo:

(4) [Pinawalang-bisa.]

(5) Walang sinumang tao ang maaaring magbigay ng kontribusyon-kaugnay ng halalan para sa katungkulan sa Lupon ng Edukasyon na magdudulot para ang kabuuang halaga ng mga kontribusyong ibinigay ng taong-iyon ay lumampas sa halagang katumbas ng \$1,000 na pinarami sa bilang ng mga katungkulan ng Lupon ng Edukasyon na nakalista sa balota para sa naturang halalan; gayunpaman, ang limitasyong ito ay hindi kailanman dapat mas mababa sa \$2,000, at naaangkop ito sa lahat ng kandidato sa naturang halalan na naghahangad na mahalal sa alinman sa mga katungkulan sa Lupon ng Edukasyon. Gayunpaman, ang isang kandidato ay hindi saklaw ng limitasyong ito sa ilalim ng Subdibisyon (5) pagdating sa halagang maaari niyang ibigay o gastusin para sa sarili niyang kampanya:

(6) Walang sinumang tao ang dapat gumawa, at walang sinumang tao o kandidato ang dapat humingi o tumanggap ng anumang pautang na higit sa \$1,000 para magamit kaugnay ng halalan para sa Lupon ng Edukasyon. Dagdag pa rito, walang sinumang tao ang dapat gumawa, at walang sinumang tao o kandidato ang dapat humingi o tumanggap ng anumang pautang para gamitin kaugnay ng halalan para sa katungkulan sa Lupon ng Edukasyon sa loob ng panahong higit sa 30 araw. Ang mga pautang sa kandidato o sa mga komiteng kontrolado ng kandidato ay ibibilang laban sa mga limitasyon sa kontribusyon na naaangkop sa kandidato. Hindi pinagbabawalan ang kandidato na kumuha ng personal na pautang ng anumang halaga mula sa lisensyadong institusyong pinansyal na nagpapautang sa regular na takbo ng negosyo, maliban na lamang kung ang pautang ay ginawa para sa mga layuning pampulitika.

Ang bawat pantang sa kandidato o sa kontroladong komite ng kandidato ay dapat sa pamamagitan ng nakasulat na kasunduan, na dapat isumite kasama ng pahayag ng kampanya ng kandidato o komite kung saan unang iniulat ang pantang. Hindi lilimitahan ng Subdibisyon (6) na ito ang halaga o tagal ng mga pantang mula sa kandidato sa sarili niyang kampanya.

(7) Anumang mga kontribusyong hinihingi o tinanggap alinsunod sa seksyong ito ay gagastusin lamang kaugnay ng kandidatura para sa katungkulan na tinukoy sa Pagpapahayag ng Layunin ng kandidato na Manghingi at Tumanggap ng mga Kontribusyon. Ang mga kontribusyong hinihingi o tinanggap alinsunod sa seksyong ito para sa isang indibidwal ay hindi dapat gastusin para sa kandidatura ng sinumang ibang indibidwal na naghahangad ng ibang katungkulan sa Lupon ng Edukasyon o bilang suporta o pagtutol sa anumang panukala sa balota ng Pinag-isang Distrito ng Paaralan ng Los Angeles. Walang kandidato, komite na kontrolado ng kandidato, o inihalal na miyembro ng Lupon ng Edukasyon ang gagamit ng mga iniambag na pondo para magbigay ng anumang kontribusyon sa sinumang ibang kandidato na tumatako para sa katungkulan o sa anumang komite na sumusuporta o sumasalungat sa kandidato para sa katungkulan. Gayunpaman, sa kondisyon na ang kandidato ay hindi pagbabawalan na mag-ambag mula sa kanyang sariling personal na pondo para sa kanyang sariling kandidatura, sa kandidatura ng sinumang ibang kandidato o bilang suporta o pagtutol sa anumang panukala sa balota ng Pinag-isang Distrito ng Paaralan ng Los Angeles.

(c) Pagsasaayos ng mga Limitasyon. Tuwing apat na taon, susuriin ng Komisyon sa Etika ng Lungsod kung dapat bang isaayos ang mga limitasyon sa kontribusyon na nakapaloob sa seksyong ito para maipakita ang mga pagbabago sa Indise ng Presyo ng Mamimili (Consumer Price Index (CPI)) para sa Kalunsurang Estadistikalang Lugar ng Los Angeles-Long Beach (Los Angeles-Long Beach Metropolitan Statistical Area). Magsisimula ang unang pagsusuri sa katapusan ng taong kalendaryo 2011. Kung ang mga limitasyon sa kontribusyon ay hindi aayusin sa panahon ng alinmang pagsusuri, maaaring isaayos ang mga limitasyon sa kasunod na apat na taong panahon ng pagsusuri, hanggang sa kabuuang pagtaas ng CPI mula noong huling pag-sasaayos. Magkakabisa ang anumang pagbabago sa mga limitasyon sa kontribusyon para sa anumang kasunod na halalan kung saan hindi pa nagbubukas ang panahon ng pangangalap ng pondo gaya ng nakasaad sa Subseksyon (q). Dapat magsumite ang Komisyon sa Etika ng Lungsod ng ulat kasama ang mga natuklasan nito sa Konseho bago ang Marso 1, kasunod ng bawat pagsusuri. Sa loob ng 60 araw matapos ipadala ng Komisyon sa Etika ng Lungsod ang ulat nito sa Konseho, ang Konseho ay magsasagawa ng pampublikong pagdinig hinggil sa bagay na ito at kikilos para aprubahan o hindi aprubahan ang ulat. Kung hindi magagawa ng Konseho na hindi ito aprubahan sa loob ng 60 araw, dapat ipakita sa Alkalde ang iminumungkahing ordinansa para sa pag-aproba o pagtanggap, at sa Konseho para sa pagpapawalang-bisa sa beto ng Alkalde. Kung maaprubahan ng Alkalde, o kung hindi kumilos ang Alkalde, o kung maaprubahan ng Konseho sa pamamagitan ng pagpapawalang-bisa sa beto ng Alkalde, ang halagang tinukoy sa ulat ay magkakaroon ng bisa ng batas bilang mga limitasyon sa kontribusyon na naaangkop sa seksyong ito, napapailalim sa lahat ng mga parusa at remedyo sa seksyong ito.

(d) Mga Kontribusyon na Pera at Kontribusyon na Di-kilala. Walang sinumang tao ang dapat gumawa, at walang kandidato o komite ang dapat manghingi o tumanggap, ng anumang kontribusyong salapi na higit sa \$25. Ang kabuuang halaga ng mga di-kilalang kontribusyon sa kandidato o komite na, kapag pinagsama-sama, ay lumampas sa \$200 kaugnay ng halalan ay hindi maaaring gamitin ng kandidato o komiteng pinaglaanan ng mga naturang kontribusyon. Sa halip, ang halagang lumampas sa nasabing limitasyon ay dapat agad na ibayad sa Ingat-Yaman ng Lungsod para ideposito sa Pangkalahatang Pondo ng Lungsod (General Fund of the City).

(e) Checking Account ng Kontribusyon sa Kampanya. Hindi hihigit sa isang checking account para sa kontribusyon sa kampanya ang dapat itatag ng bawat kandidato para sa katungkulan sa Lupon ng Edukasyon, at ng bawat komite na sumusuporta o tumututol sa naturang kandidato. Dapat itatag ang account sa opisina ng bangko o institusyon ng pag-iimpok at pantang na matatagpuan sa Lungsod ng Los Angeles. Sa pagbubukas ng naturang account, dapat maghain ang kandidato sa Komisyon sa Etika ng Lungsod sa loob ng sampung araw mula sa pagbubukas ng account ng bangko sa kampanya, ang pangalan ng bangko o institusyon ng mga pag-iimpok at pantang at ang numero ng account. Ilalabas lamang ang mga pondo mula

sa naturang account sa pamamagitan ng mga tseke na may pirma ng kandidato, ingat-yaman o itinalagang ahente ng ingat-yaman. Dapat ideposito ng kandidato, ingat-yaman, o itinalagang kinatawan ng ingat-yaman sa account ng kampanya para sa mga tseke ang lahat ng kontribusyong natanggap kaugnay ng halalan para sa Lupon ng Edukasyon. Babayaran ng kandidato, ingat-yaman, o itinalagang ahente ng ingat-yaman ang lahat ng paggastos sa kampanya para sa halalan sa Lupon ng Edukasyon gamit ang pera mula sa checking account na ito ng kampanya.

Kung may iba pang kontroladong komite ang kandidato at may mga checking account ang mga naturang komite, dapat ipaalam ng kandidato sa Komisyon sa Etika ng Lungsod sa pamamagitan ng sulat ang tungkol sa mga komiteng ito at ang mga pangalan at direksyon ng mga bangko o institusyon ng pag-iimpok at pautang at ang mga numero ng account ng anumang naturang mga account. Dapat ipaalam ng kandidato sa Komisyon sa Etika ng Lungsod ang tungkol sa mga komiteng ito, ang mga bangko o institusyon ng pag-iimpok at pautang, at ang mga numero ng account kasabay ng paghahain ng Pagpapahayag ng Layunin na Manghingi at Tumanggap ng mga Kontribusyon. Kung ang mga komite ay mabubuo pagkatapos nito o magbubukas ng mga account, dapat ipaalam ng kandidato sa Komisyon sa Etika ng Lungsod sa susunod na regular na araw ng negosyo kung kailan bukas ang opisina ng Komisyon sa Etika ng Lungsod. Walang kontribusyon ang maaaring ihalo sa personal na pondo ng kandidato o ng sinumang ibang tao.

Hindi ipagbabawal ng subseksyon na ito ang pagtatatag ng mga account sa pag-iimpok o mga sertipiko ng deposito, sa kondisyon na walang anumang gastusin sa kampanya ang maaaring gawin mula rito:

(f) Ingat-yaman. Dapat magtalaga ang kandidato na may mga komite sa kampanya para sa halalan sa Lupon ng Edukasyon ng ingat-yaman ng bawat komite. Walang paggastos ang gagawin ng o sa ngalan ng komite nang walang pahintulot ng ingat-yaman o ng kanyang itinalagang mga ahente. Walang kontribusyon o paggastos ang tatanggapin o gagawin ng o sa ngalan ng komite sa panahon na may bakante sa katungkulan ng ingat-yaman. Tungkulin ng kandidato at ng ingat-yaman na aprubahan at pahintulutan ang mga naturang pagbabayad at panatilihin ang mga naturang pahintulot, detalyadong mga kuwenta, rekord, singil at mga resibo:

(g) Pagsasanay para sa mga Kandidato at Ingat-yaman. Ang bawat kandidato para sa Lupon ng Edukasyon, at bawat ingat-yaman ng kontroladong komite ng naturang kandidato, ay dapat dumalo sa programa sa pagsasanay na isinasagawa o inisponsoran ng Komisyon sa Etika ng Lungsod bago ang halalan kung saan lilitaw ang pangalan ng kandidato sa balota.

(h) Pananagutan. Dapat magpanatili ng mga detalyadong talaan, rekord, bayarin, at resibo na kinakailangan ang kandidato at ang ingat-yaman para makapaghandang mga pahayag ng kampanya. Dapat itago ng kandidato at ng ingat-yaman ang detalyadong mga kuwenta, rekord, panukalang batas, at resibo para sa mga panahong tinukoy sa Batas sa Repormang Pampulitika ng 1974 na may susog. Dapat maglaan ang bawat kandidato at komite, kapag hiniling, ng mga detalye ng mga tseke at pinansyal na talaan ng bawat komite na kontrolado ng kandidato, at lahat ng rekord na sumusuporta sa mga naturang detalye, sa sinumang pampublikong opisyal na may legal na awtoridad na ipatupad ang seksyong ito.

(i) Pondo ng Maliit na Pera (Petty Cash). Sa kabila ng Subseksyon (e), ang kandidato, ingat-yaman ng kampanya, at iba pang itinalagang ahente na awtorisadong mag-isyu ng mga tseke sa checking account para sa kontribusyon sa kampanya ay maaaring magbigay sa kandidato o komite na nagtatatag ng checking account ng halagang hindi hihigit sa \$50 kada linggo na gagamitin para sa mga layunin ng maliit na pera ng kandidato o komite.

(j) Mga Ipinapalagay na Kontribusyon sa Pangalan. Walang kontribusyon ang gagawin, direkta man o hindi direkta, ng sinumang tao o kombinasyon ng mga tao, na magkakasamang kumikilos sa ibang pangalan maliban sa pangalang ginagamit nila para sa mga legal na layunin, ni sa pangalan ng ibang tao o kombinasyon ng mga tao. Walang sinumang tao ang maaaring mag-abuloy sa kanyang sariling pangalan ng anumang bagay na pag-aari ng ibang tao o natanggap mula sa ibang tao sa kondisyon na gagamitin ito bilang kontribusyon. Kung sakaling matuklasan ng kandidato o ingat-yaman ng komite na may natanggap na

kontribusyon-na lumalabag-sa subseksyon-na ito-, dapat agad-na magbayad-ang-kandidato-o-ingat-yaman-ng halagang natanggap-na lumalabag-sa subseksyon-na ito-sa Ingat-yaman-ng Lungsod-para-sa-deposito-sa Pangkalahatang Pondo-ng Lungsod:

(k) Mga Gastos sa Kampanya – Hindi kontrolado ng Kandidato o Komite. Ang mga tao o organisasyong hindi napapailalim sa kontrol ng kandidato o komite pero gumagawa ng mga independiyenteng paggastos para sa o laban sa kandidato o komite ay dapat malinaw na magpahayag sa anumang materyal na inilathala; ipinakita; o ipinalabas na hindi ito pinahintulutan ng kandidato o ng komiteng kontrolado ng kandidato:

(l) Petisyon para sa Pagpapaalis. Kung sakaling maghain ng petisyon para sa pagpapaalis, ang komite o indibidwal na naghain ng petisyon ay napapailalim sa parehong mga probisyon sa pagsisiwalat ng kampanya gaya ng naaangkop sa mga kandidato para sa Lupon ng Edukasyon:

(m) Mga Tagapagtustos ng mga Produkto at Serbisyo – Kinakailangan ang Pagbubunyag ng mga Rekord. Walang sinumang taong nagsusuplay ng mga produkto o serbisyo o parehong mga produkto at serbisyo sa kandidato o komite para gamitin kaugnay ng kampanya para sa katungkulan sa Lupon ng Edukasyon ang sadyang tumanging isiwalat o ibunyag sa Komisyon sa Etika ng Lungsod o sa sinumang opisyal ng publiko na may legal na awtoridad na ipatupad ang seksyong ito, ang mga detalye at rekord na sumusuporta sa mga naturang detalye ng anumang mga gastos na ginawa ng kandidato o komite bilang bayad para sa mga naturang produkto o serbisyo o pareho:

(n) Pagsasama-sama ng mga Bayad. Para sa mga layunin ng mga limitasyon sa kontribusyon na nakapaloob sa seksyong ito, ang mga kontribusyon at/o paggastos mula sa dalawa o higit pang tao ay pagsasama-samahin at ituturing na ginawa ng iisang tao para sa mga layunin ng mga limitasyon sa kontribusyon at probisyon sa pag-uulat na nakapaloob sa seksyong ito, kung naaangkop ang alinman sa mga kalagayang nakalista sa ibaba:

(1) Pagsasama-samahin ang mga kontribusyon at/o paggastos mula sa isang tao sa mga kontribusyon at/o paggastos mula sa sinumang ibang tao na kumokontrol sa kanyang kontribusyon o aktibidad sa paggastos;

(2) Pagsasama-samahin ang mga kontribusyon at/o paggastos mula sa nag-isponsor na komite; gaya ng tinukoy sa Kodigo ng Pamahalaan Seksyon 82048-7 sa mga kontribusyon at/o paggastos mula sa organisasyong nag-iisponsor nito;

(3) Pagsasama-samahin ang mga kontribusyon at/o paggasta mula sa entidad sa mga kontribusyon at/o paggastos mula sa anumang ibang entidad na may parehong mga indibidwal na bumubuo sa mayorya ng mga miyembro ng lupon ng mga direktor ng bawat entidad;

(4) Pagsasama-samahin ang mga kontribusyon at/o paggastos mula sa entidad sa mga kontribusyon at/o paggastos mula sa anumang ibang entidad na may parehong mga opisyal o kung kanino nito ibinabahagi ang mayorya ng mga opisyal. Para sa mga layunin ng subdibisyong ito, hindi kasama sa opisyal ang indibidwal na nagsisilbi lamang bilang miyembro ng lupon ng mga direktor ng entidad;

(5) Pagsasama-samahin ang mga kontribusyon at/o paggastos mula sa korporasyon o kompanyang may limitadong pananagutan sa mga kontribusyon at/o paggastos mula sa alinman ibang korporasyon o kompanyang may limitadong pananagutan na may parehong mayoryang shareholder at/o miyembro; o kung saan ang isang tao o entidad ay nagtataglay ng mayorya ng mga karapatang bumoto sa naturang korporasyon o kompanyang may limitadong pananagutan;

(6) Pagsasama-samahin ang mga kontribusyon at/o paggastos mula sa korporasyon sa mga kontribusyon at/o paggastos mula sa alinman pangunahing korporasyon o sangay na korporasyon nito, sa kondisyon na hindi bababa sa isa sa mga korporasyon ay hindi pampublikong ipinagbibili o ipinakalakal;

(7) Pagsasama-samahin ang mga kontribusyon at/o paggastos mula sa indibidwal sa mga kontribusyon at/o paggastos mula sa anumang korporasyon, kompanyang may limitadong pananagutan, kompanya, pinagsamang pakikipagsapalaran sa negosyo, sindikato, trust sa negosyo, kumpanya o iba pang entidad ng negosyo na hindi inilarawan sa Subdibisyon (8) o (9) sa ibaba, kung saan nagmamay-ari ng investment na 50% o higit pa o may hawak ng mayorya ng mga karapatan sa pagboto ang indibidwal;

(8) Pagsasama-samahin ang mga kontribusyon at/o paggastos mula sa indibidwal sa mga kontribusyon at/o paggastos mula sa anumang nag-iisang pagmamay-ari na pagmamay-ari ng indibidwal;
o

(9) Pagsasama-samahin ang mga kontribusyon at/o paggastos mula sa pangkalahatang kasosyo sa mga kontribusyon at/o paggastos mula sa anumang pangkalahatan o limitadong pakikipagsosyo kung saan nagmamay-ari ng pamumuhunan na 50% o higit pa ang pangkalahatang kasosyo o kung saan may hawak ng mayorya ng mga karapatan sa pagboto ang pangkalahatang kasosyo.

(o) Mga Kontribusyon ng Pamilya. Ituturing na magkahiwalay na mga kontribusyon ang mga kontribusyon ng mag-asawa. Ang mga kontribusyon ng mga batang wala pang labingwalong taong gulang ay ituturing na mga kontribusyon ng kanilang mga magulang at iuugnay nang proporsyonal sa bawat magulang (kalahati sa bawat magulang o ang kabuuang halaga sa nag-iisang magulang na may kustodiya):

(p) Pagbabalik ng mga Kontribusyon. Hindi maituturing na natanggap ang kontribusyon kung hindi ito napagkasunduan, idineposito, o ginamit, at ibinalik sa nagkaloob sa loob ng 14 na araw mula sa pagkakatanggap.

(q) Mga Kabawalan sa Kailan Maaaring Matanggap ang mga Kontribusyon. Walang kandidato para sa Lupon ng Edukasyon, o komiteng kontrolado ng naturang kandidato, ang dapat manghingi o tumanggap, o magpagawa ng panghihingi o pagtanggap, ng anumang kontribusyon nang higit sa 18 buwan bago ang petsa ng halalan kung saan naghahangad na mahalal ang kandidato sa nasabing katungkulan. Walang kandidato para sa Lupon ng Edukasyon, o sa kanyang kontroladong komite, ang dapat humingi o tumanggap o magpagawa ng panghihingi o tumanggap ng kontribusyon sa kanyang sariling komite sa kampanya mula sa sinumang tao nang lalampas sa siyam na buwan pagkatapos ng petsa ng halalan. Ang mga kontribusyong hiniling o natanggap o pinahiram o tinanggap ng kandidato para sa Lupon ng Edukasyon, o ng kanyang kontroladong komite, kasunod ng kanyang pagkahalal ay gagamitin para mabayaran ang utang sa kampanya.

(r) Pagbubunyag, Pag-uulat at Pagtatala ng Kampanya.

(1) Bilang karagdagan sa mga pahayag ng kampanya na kinakailangang isumite alinsunod sa Batas sa Repormang Pampulitika, simula sa Seksyon 81000 ng Kodigo ng Pamahalaan, na may susog, ang mga kandidato para sa Lupon ng Edukasyon, ang kanilang mga kontroladong komite at mga komite na pangunahing binuo para suportahan o tutulan ang mga kandidatong ito ay dapat magsumite ng pahayag bago ang halalan sa Biyernes bago ang halalan. Ang pahayag na ito ay dapat magkaroon ng petsa ng pagsasara sa Miyerkules bago ang halalan at dapat sumaklaw sa lahat ng aktibidad at pagbabayad na naganap hanggang sa araw na iyon. Ang mga kandidato para sa Lupon ng Edukasyon, ang kanilang mga kontroladong komite at komite na pangunahing binuo para suportahan o tutulan ang mga kandidatong ito ay dapat ding maghain ng mga pahayag sa kampanya gaya ng sumusunod kaugnay ng halalan sa nominasyon sa primarya na gaganapin sa Marso:

(A) Para sa panahong magtatapos sa Setyembre 30 ng taon bago ang halalan, isang pahayag ang dapat isumite nang hindi lalampas sa Oktubre 10, para sa panahon mula Hulyo 1 hanggang Setyembre 30:

(B) Para sa panahong magtatapos sa Disyembre 31 ng taon bago ang halalan, isang pahayag ang dapat isumite nang hindi lalampas sa Enero 10, ng taon ng halalan para sa panahon mula Oktubre 1 hanggang Disyembre 31:

(2) Walang kontribusyon ang idedeposito sa checking account ng kampanya ng kandidato para sa Lupon ng Edukasyon maliban kung ang pangalan, direksyon, trabaho at tagapag-empleyo ng nag-ambag ay nasa file sa mga rekord ng tatanggap ng kontribusyon.

(3) Ang bawat kandidato, at bawat komiteng gumagawa ng mga independiyenteng paggastos o komunikasyon sa mga miyembro bilang pagsuporta o pagsalungat sa kandidato, na nagpapadala sa koreo o namamahagi ng higit sa 200 magkakahawig o halos magkakatulad na kopya ng literatura ng kampanya, ay dapat magpadala ng kopya ng naturang ipinadala sa koreo o iba pang literatura sa Komisyon sa Etika ng Lungsod kasabay ng pagbibigay ng naturang ipinadala sa koreo o literatura sa opisina ng koreo o sa iba pang paraan ng pamamahagi nito. Sa panahon ng kampanya sa halalan, ang Komisyon ay magsisilbi lamang bilang imbakan para sa mga literaturang ito at hindi hahatol o magkokomento sa mga nilalaman ng literatura.

(4) Sinumang kandidato para sa Lupon ng Edukasyon at sa kontroladong komite ng kandidato na kinakailangang maghain ng mga pahayag sa kampanya sa Komisyon sa Etika ng Lungsod ay dapat maghain ng mga pahayag sa kampanyang iyon online, gamit ang Sistema ng Elektronikong Pag-file (Commission's Electronic Filing System (EFS)) ng Komisyon, pagkatapos makatanggap ang kandidato at/o komite ng mga kontribusyon o makagastos ng \$25,000 o higit pa kaugnay ng halalan sa opisina ng Lupon ng Edukasyon.

(A) Kapag ang isang kandidato o komite ay kinakailangang maghain ng mga pahayag sa kampanya online, ang kandidato o komiteng iyon ay magpapatuloy sa paghahain ng mga pahayag online hanggang sa opisyal na matapos ang komite. Ang mga komite at iba pang taong hindi kinakailangang magsumite online alinsunod sa subseksyong ito ay maaaring kusang-loob na magsumite online.

(B) Ang taong kinakailangang magsumite online ay dapat magpatuloy sa pagsusumite ng pisikal na kopya ng bawat pahayag ng kampanya, alinsunod sa hinihingi ng Batas sa Repormang Pampulitika ng California at ng artikulong ito, hanggang sa hindi na siya kinakailangang magsumite ng mga pahayag ng kampanya sa Komisyon sa Etika ng Lungsod. Ang pisikal na kopya ay patuloy na ituturing na orihinal na pahayag ng kampanya para sa mga layunin ng pag-audit at iba pang legal na layunin.

(C) Bukod sa anumang parusa sa huling pagsusumite na maaaring ipataw dahil sa huling pagsusumite ng pisikal na kopya alinsunod sa Batas sa Repormang Pampulitika ng California (California Political Reform Act) o sa artikulong ito, ang sinumang hindi tumupad sa kinakailangang online na pagsusumite sa ilalim ng subseksyong ito ay napapailalim sa karagdagang parusa sa huling pagsusumite na \$25 bawat araw matapos ang huling araw para sa huling pagsusumite ng online na kopya.

(D) Ang impormasyong nakapaloob sa pahayag ng kampanya na inihain online ay dapat na kapareho ng nasa kopya ng parehong pahayag na inihain sa Komisyon sa Etika ng Lungsod.

(s) Pagsisiwalat ng mga Pagbabayad para sa mga Independiyenteng Paggastos at mga Komunikasyon ng Miyembro na Hindi Hinihiling.

(1) Ang sinumang tao, kabilang ang anumang komite, na gumagawa o nagkakaroon ng independiyenteng paggastos na nagkakahalaga ng \$1,000 o higit pa bilang pagsuporta o pagsalungat sa sinumang kandidato para sa Lupon ng Edukasyon, o nagsasagawa ng isa o higit pang pagbabayad para sa mga komunikasyon sa mga miyembro na tinukoy sa seksyong ito, na ang kabuuan ay \$1,000 o higit pa bilang pagsuporta o pagsalungat sa kandidato para sa Lupon ng Edukasyon, ay dapat abisuhan ang Komisyon sa Etika ng Lungsod sa loob ng 24 na oras sa pamamagitan ng sertipikadong koreo, fax, o e-mail sa bawat pagkakataong gumawa ng isa o higit pang pagbabayad na nakakatugon sa nasabing halagang itinakda:

(2) Dapat binubuo ang abiso ng pagpapahayag na tumutukoy sa bawat kandidatong sinuportahan o sinalungat ng naturang paggastos, ang halagang ginastos para suportahan o salungatin ang bawat kandidato, kung sinuportahan o sinalungat ang kandidato, at na hindi isinagawa ang naturang paggastos sa kahilingan o utos ng kandidato o mga kandidatong nakinabang mula sa paggasta. Gagawin ang pagpapahayag na ito sa ilalim ng parusa sa pagbibigay ng hindi totoong pahayag at pipirmahan ng tao o opisyal at ng ingat-yaman ng grupong gumagawa ng paggastos. Bukod pa rito, ang petsa at halaga ng bayad, ang paglalarawan ng uri ng komunikasyon kung saan ginawa o natamo ang bayad, ang pangalan at direksyon ng taong nagbayad, ang pangalan at direksyon ng tatanggap, at ang kopya ng koreo o patalastas, o kopya ng iskrip o pag-rekord ng tawag, paghahatid o patalastas, ay dapat ding ibigay sa Komisyon sa Etika ng Lungsod. Dapat ding kasama sa abiso ang pagsisiwalat ng mga kontribusyong \$100 o higit pa na natanggap ng komite simula noong araw pagkatapos ng petsa ng pagsasara ng huling ulat ng pagsisiwalat ng kampanya ng komite na inihain sa loob ng Komisyon o simula noong unang araw ng kasalukuyang taon ng kalendaryo, alinmang petsa ang mas huli; gayunpaman, ang mga kontribusyong natanggap, ngunit inilaan para sa sinumang ibang kandidato sa labas ng Pinag-isang Distrito ng Paaralan ng Los Angeles ay hindi na kailangang ibunyag. Dapat ding kasama sa abiso ang pagsisiwalat ng mga kontribusyong \$100 o higit pa na ginawa sa kasalukuyang taon ng kalendaryo ng naturang tao sa mga kandidato ng Lupon ng Edukasyon o sa kanilang mga kontroladong komite.

(3) Aabisuhan ng mga kawani ng Komisyon sa Etika ng Lungsod sa pamamagitan ng telepono, fax, o e-mail ang lahat ng kandidato sa apektadong halalan sa loob ng isang araw ng negosyo matapos matanggap ang abiso tungkol sa mga pagbabayad para sa independiyenteng paggastos at mga hindi koordinadong komunikasyon sa mga miyembro na nagkakahalaga ng \$1,000 o higit pa. Ipapakita sa abiso ang kandidatong sinuportahan o tinutulan ng paggastos gaya ng nakasaad sa pinirmahang pagpapahayag at isasama ang kopya ng komunikasyon na ibinigay ng tao o grupong gumastos.

(4) Para sa mga layunin ng abiso na kinakailangan sa Subdibisyon (1), ang mga bayad ng organisasyon para sa regular nitong inilalathalang newsletter o peryodiko, kung ang sirkulasyon ay limitado sa mga miyembro, empleyado, may-ari ng sapi, iba pang kaakibat na indibidwal ng organisasyon at sa mga humihiling o bumili ng publikasyon, ay hindi kinakailangang iulat.

(5) Anumang komite, kabilang ngunit hindi limitado sa komite na kontrolado ng kandidato at independiyenteng komite sa paggastos, na gumagawa o nagbabayad para sa 1,000 o higit pang naitalang tawag sa telepono o anumang iba pang anyo ng elektronik o facsimile na transmisyon na halos magkapareho ang nilalaman, o gumagawa o nagbabayad ng \$1,000 o higit pa para sa patalastas sa radyo o telebisyon, bilang suporta o pagtutol sa sinumang kandidato/mga kandidato para sa posisyon sa Lupon ng Edukasyon, ay dapat magpadala ng kopya ng iskrip o pagrerekord na ginamit para sa bawat komunikasyon sa Komisyon sa Etika sa loob ng 24 oras mula sa unang pagkakataon na ginawa o ipinalabas ang mga tawag, transmisyon, o patalastas.

(t) Pagpapatunay. Ang lahat ng pagpapahayag, ulat, at pahayag na isinampa sa ilalim ng seksyong ito ay dapat pirmahan at beripikahin ng nagsampa sa ilalim ng parusa ng parusa sa pagbibigay ng hindi totoong pahayag. Dapat basahin, alamin, at lubos na maunawaan ng kandidato at sinumang taong lumalagda sa mga deklarasyon, ulat, at pahayag alinsunod sa probisyong ito ang nilalaman ng lahat ng naturang pagpapahayag, ulat, at pahayag.

(u) Mga Tungkulin ng Komisyon sa Etika ng Lungsod. Ang Komisyon sa Etika ng Lungsod ang siyang mamamahala sa mga probisyon ng seksyong ito. Bukod sa iba pang mga tungkuling kinakailangan sa ilalim ng mga tuntunin ng seksyong ito, ang Komisyon sa Etika ng Lungsod ay dapat:

(1) Magsagawa ng mga pag-awdit at imbestigasyon sa mga ulat at pahayag na inihain ng mga kandidato at komite na sumusuporta o tumututol sa mga kandidato para sa mga katungkulan sa Lupon ng Edukasyon gaya ng iniiaatas sa ilalim ng Batas sa Repormang Pampulitika ng 1974, na may susog;

at Artikulo VII at seksyong ito ng Karta. Kukuha ng mga imbestigador ang Komisyon sa Etika ng Lungsod kung kinailangan para lubos na maimbestigahan ang sinumang taong napapailalim sa seksyong ito.

(2) Ipatupad o tiyaking maipatupad ang mga probisyon ng seksyong ito alinsunod sa Seksyon 90002(c) ng Kodigo ng Pamahalaan at sa Artikulo VII ng Karta.

(3) Iulat ang mga maliwanag na paglabag sa seksyong ito at sa naaangkop na batas ng estado sa Abogado ng Lungsod o sa iba pang naaangkop na ahensya ng pagpapatupad ng batas.

(c) Pagpapatupad:

(1) **Pagpapatupad ng Kriminal** – Sinumang taong sadyang lumabag sa alinman sa mga probisyon ng seksyong ito ay nagkasala ng maliit na paglabag. Sinumang tao na sadyang o sadyang nagiging sanhi ng paglabag ng sinumang ibang tao sa anumang probisyon ng seksyong ito, o tumutulong at nag-uudyok sa sinumang ibang tao sa paglabag ng anumang probisyon ng seksyong ito, ay mananagot sa ilalim ng mga probisyon ng seksyong ito. Dapat simulan ang pag-uusig para sa paglabag sa anumang probisyon ng seksyong ito sa loob ng apat na taon mula sa petsa kung kailan naganap ang paglabag. Walang sinumang taong nahatulan ng maliit na paglabag sa ilalim ng seksyong ito ang maaaring kumilos bilang isang tagapaglobi o bilang isang kontratista ng Lungsod sa loob ng apat na taon kasunod ng petsa ng paghatol maliban kung ang hukuman sa oras ng paghatol ay partikular na magpasiya na hindi naaangkop ang probisyong ito. Para sa mga layunin ng seksiyong ito, ang pahayag na hindi nakikipagtalos sa paratang ay ituturing na isang hatol ng pagkakasala.

(2) Pagpapatupad Sibil:

(A) Ang sinumang tao na sinasadya o pabaya na lumabag sa anumang probisyon ng seksyong ito ay mananagot sa sibil na aksyon na isinampa ng Abogado ng Lungsod, ng Komisyon sa Etika ng Lungsod o ng taong naninirahan sa loob ng mga hangganan ng Pinag-isang Distrito ng Paaralan ng Los Angeles para sa halagang hindi hihigit sa \$5,000 bawat paglabag, o para sa higit sa tatlong beses ng halagang hindi naiulat nang maayos o ilegal na iniambag, ibinigay o natanggap ng tao.

(B) Sinumang tao na sinasadya o pabaya na gumawa o tumanggap ng kontribusyon, o gumawa ng paggastos, na lumalabag sa anumang probisyon ng seksyong ito ay mananagot sa kasong sibil na isinampa ng Abugado ng Lungsod o ng taong naninirahan sa loob ng Lungsod para sa halagang hanggang tatlong beses ng halaga ng ilegal na kontribusyon o paggastos.

(C) Kung dalawa o higit pang tao ang may pananagutan sa anumang paglabag, sila ay magkakasamang mananagot.

(D) Sinumang tao, maliban sa Abugado ng Lungsod, bago magsampa ng kasong sibil alinsunod sa subseksyon na ito, ay dapat munang magsampa sa Komisyon sa Etika ng Lungsod ng nakasulat na kahilingan para simulan ng Komisyon sa Etika ng Lungsod ang aksyon. Dapat maglaman ang kahilingan ng pahayag ng mga batayan para sa paniniwalang mayroong dahilan ng pagkilos. Tutugon ang Komisyon sa Etika ng Lungsod sa loob ng 40 araw pagkatapos matanggap ang kahilingan, na nagpapahiwatig kung balak nitong magsampa ng kasong sibil. Kung sumagot ang Komisyon sa Etika ng Lungsod nang sang-ayon at magsampa ito ng kaso sa loob ng 40 araw pagkatapos nito, walang ibang aksyon o kaso ang maaaring ihain, maliban kung ang kasong isinampa ng Komisyon sa Etika ng Lungsod ay ibinasura nang walang pagkiling sa muling pagsasampa ng kaso.

(E) Hindi hihigit sa isang hatol sa mga merito kaugnay ng anumang paglabag ang maaaring makuha sa ilalim ng subseksyon na ito. Dapat unahin ang mga kasong isinampa para sa parehong paglabag o mga paglabag para sa mga layunin ng paglilitis ayon sa pagkakasunod-sunod ng oras na isinampa. Dapat ibasura ang mga naturang aksyon kapag naipasok na ang hatol o kapag

naaprubahan ng hukuman ang kasunduan sa pag-aayos sa naunang isinampang aksyon. Maaaring ibasura ng hukuman ang isang nakabinbing aksyon nang walang pagkiling sa anumang iba pang aksyon dahil sa kabiguan ng nagsasakdal na kumiilos nang may sapat na kasipagan at mabuting pananampalataya. Maaaring ibasura ang aksyon sa pamamagitan ng mosyon ng Abogado ng Lungsod o sinumang nagsasakdal sa aksyon ns base sa parehong paglabag.

(F) Sa pagtukoy ng halaga ng pananagutan sa ilalim ng subseksyon na ito, maaaring isaalang-alang ng hukuman ang kabigatan ng paglabag at ang antas ng pagkakasala ng nasasakdal. Kung maglabas ng hatol-laban sa nasasakdal o mga nasasakdal sa aksyon, ang pribadong nagsasakdal ay tatanggap ng 50% ng halagang nabawi. Idedeposito ang natitirang 50% sa Pangkalahatang Pondo ng Lungsod. Sa aksyong isinampa ng Abugado ng Lungsod o ng Komisyon sa Etika ng Lungsod, babayaran sa Pangkalahatang Pondo ang buong halaga.

(G) Walang kasong sibil na nagpapatang ng paglabag sa seksyong ito ang maaaring isampa nang higit sa apat na taon mula sa petsa ng pagkakaganap ng paglabag.

(H) Sinumang taong naninirahan sa loob ng Pinag-isang Distrito ng Paaralan ng Los Angeles, kabilang ang Abugado ng Lungsod ng Los Angeles, ay maaaring magsampa ng kaso para sa utos ng hukuman para pigilan ang mga paglabag o pilitin ang pagsunod sa mga probisyon ng seksyong ito. Maaaring igawad ng korte sa partido, maliban sa ahensya, na mananaig sa anumang aksyong sibil na pinahihintulutan ng artikulong ito, ang kanyang mga gastos sa litigasyon, kabilang ang makatwirang bayad sa abugado; gayunpaman, sa kondisyon na walang ganitong hatol ang maaaring igawad-laban sa Lungsod ng Los Angeles.

(w) Epekto ng Paglabag sa Resulta ng Halalan.

(1) Kung ang kandidato ay mahatulan ng paglabag sa maliit na paglabag sa anumang probisyon ng seksyong ito, gagawa ng pagpapasya ang hukuman kung may malaking epekto sa resulta ng halalan ang paglabag. Kung makakahanap ang korte ng ganitong mahalagang epekto, kung gayon:

(A) kung maging pinal bago ang petsa ng halalan ang nasabing hatol, hindi bibilangin ang mga boto para sa naturang kandidato, at pagpapasyahan ang halalan batay sa mga boto na inihain para sa iba pang mga kandidato sa karerang iyon;

(B) kung maging pinal ang nasabing hatol pagkatapos ng petsa ng halalan, at kung idineklarang nahalal ang naturang kandidato, kung gayon hindi na uupo sa katungkulan ang naturang kandidato, ituturing ang katungkulan na bakante at pupunan ayon sa ibang paraan na nakasaad sa saligang-batas;

(C) kung maging pinal ang nasabing hatol matapos manungkulan ang kandidato, aalisin sa posisyon ang kandidato, ituturing na bakante ang posisyon at pupunan ayon sa ibang paraan na nakasaad sa Saligang-batas; at

(D) hindi magiging karapat-dapat ang taong nahatulan na humawak ng anumang halal na katungkulan sa Lungsod o ng katungkulan ng miyembro ng Lupon ng Edukasyon sa loob ng limang taon pagkatapos ng petsa ng naturang paghatol.

(2) Hindi mag-iisyu ang Klerk ng Lungsod ng anumang sertipiko ng nominasyon o halalan sa sinumang kandidato hangga't hindi pa naihahain ang kanyang mga pahayag sa kampanya bago ang halalan na hinihiling ng Batas sa Repormang Pampulitika ng 1974, na may susog, o kung walang kinakailangang pahayag sa kampanya, ang nakasulat na pagpapahayag na pinahihintulutan sa ilalim ng Kodigo ng Pamahalaan Seksyon 84205, sa anyo at sa lugar na hinihiling ng Batas sa Repormang Pampulitika ng 1974.

(x) Mga Parusa sa Nahuling Paghahain.—Kung ang sinumang tao ay maghahain ng orihinal na pahayag o ulat pagkatapos ng anumang huling araw na ipinataw ng artikulong ito, siya, bilang karagdagan sa anumang iba pang mga parusa o remedyo na itinatag ng artikulo, ay mananatagot sa Komisyon sa Etika ng Lungsod sa halagang \$25 bawat araw pagkatapos ng huling araw hanggang sa maihain ang pahayag o ulat. Hindi kailangang ipatupad ng Komisyon ang pananagutan kung sa walang kinikilingang batayan ay napagpasyahan nito na hindi sinasadya ang nahuling paghahain at hindi magtataguyod sa mga layunin ng artikulo ang pagpapatupad ng pananagutan, maliban sa walang pananagutan na ipagpapawalang-bisa kung hindi isinampa sa loob ng 30 araw ang pahayag o ulat.

(y) Paghihiwalay. Kung ang alinmang probisyon o bahagi ng seksyong ito, o ang aplikasyon nito sa sinumang tao o kalagayan, ay ideklarang walang-bisa ng alinmang hukuman, ang natitirang bahagi ng seksyong ito, o ang aplikasyon ng mga naturang probisyon sa mga tao o kalagayang hindi saklaw ng pagdedeklarang walang-bisa, ay hindi maaapektuhan.

Sek. 2. Pagkakahiwalay. Kung ang alinmang seksyon, subseksyon, sugnay, pangungusap, parirala, o aplikasyon ng Pagsusog sa saligang-batas na ito, o alinmang bahagi nito, ay ideklarang labag sa Konstitusyon o walang-bisa ng alinmang hukuman o tribunal na may wastong hurisdiksyon, ang natitirang mga seksyon, subseksyon, sugnay, pangungusap, parirala, bahagi, o aplikasyon ng Pagsusog sa saligang-batas ay mananatiling ganap na may-bisa at ipatutupad. Sa layuning ito, ang mga probisyon sa Pagsusog sa saligang-batas ay maaaring ihiwalay. Bukod dito, ipinahahayag ng mga botante na kanilang inaprubahan ang lahat ng seksyon, subseksyon, sugnay, pangungusap, parirala, bahagi, at aplikasyon ng Pagsusog sa saligang-batas na ito kahit wala ang seksyon, subseksyon, sugnay, pangungusap, parirala, bahagi, o aplikasyon na idineklarang labag sa konstitusyon o walang-bisa.

Batas sa mga Karapatan ng Botante

IKAW AY MAY MGA SUMUSUNOD NA KARAPATAN

- Karapatang bumoto kung ikaw ay isang nakarehistrong botante.** Ikaw ay karapatdapat bumoto kung ikaw ay:
 - ★ isang mamamayan ng U.S. na naninirahan sa California
 - ★ hindi kukulangin sa 18 taong gulang
 - ★ nakarehistro kung saan ka kasalukuyang naninirahan
 - ★ hindi kasalukuyang gumugugol ng panahon sa piitan ng estado o pederal dahil sa pagkakahatol sa isang krimen, at
 - ★ hindi kasalukuyang ipinasiya ng isang hukuman bilang walang kakayahan ang isipan para bumoto
- Karapatang bumoto kung ikaw ay isang nakarehistrong botante kahit na ang iyong pangalan ay wala sa listahan.**
Ikaw ay boboto gamit ang isang pansamantalang balota. Ang iyong boto ay ibibilang kung ang mga opisyal sa mga halalan ay nagpasiya na ikaw ay karapat-dapat bumoto.
- Karapatang bumoto kung ikaw ay nakapila pa nang magsasara ang mga lugar ng botohan.**
- Karapatang magpatala ng isang lihim na balota** nang walang gumagambala sa iyo o nagsasabi sa iyo kung sino o ano ang iboboto.
- Karapatang kumuha ng bagong balota kung nagkamali ka,** kung hindi mo pa naipapatala ang iyong balota. Magagawa mong:
Humingi sa opisyal sa mga halalan sa isang lugar ng botohan ng isang bagong balota,
Palitan ang iyong balota ng pagboto sa pamamagitan ng koreo ng isang bagong balota sa isang opisina sa mga halalan, o sa iyong lugar ng botohan, o
Bumoto gamit ang isang pansamantalang balota.
- Karapatang humingi ng tulong sa pagpapatala ng iyong balota** mula sa sinumang pinili mo, maliban sa iyong tagapag-employo o kinatawan ng unyon.
- Karapatang ihulog ang iyong kinumpletong balota ng pagboto sa pamamagitan ng koreo sa alinmang lugar ng botohan** sa California.
- Karapatang kumuha ng mga materyal sa halalan sa isang wikang iba sa Ingles** kung may sapat na bilang ng mga tao sa iyong presinto ng pagboto na nagsasalita ng wikang iyon.
- Karapatang magtanong sa mga opisyal sa halalan tungkol sa mga pamamaraan ng paghalal** at masdan ang proseso ng halalan. Kung hindi masagot ng taong tinanong mo ang iyong mga katanungan, dapat silang magpadala sa iyo ng tamang tao para sa sagot. Kung ikaw ay nakakaabala, maaari silang tumigil sa pagsagot sa iyo.
- Karapatang iulat ang anumang labag sa batas o madayang gawain sa halalan sa isang opisyal sa mga halalan** o sa opisina ng Kalihim ng Estado.

Kung naniniwala ka na pinagkaitan ka ng alinman sa mga karapatang ito, tawagan ang kompidensiyal na Nakahandang Linya sa Botante ng Kalihim ng Estado sa (800) 345-VOTE (8683).

🌐 Sa web sa www.sos.ca.gov

📞 Sa pamamagitan ng telepono sa **(800) 345-VOTE (8683)**

✉ Sa pamamagitan ng email sa **elections@sos.ca.gov**

Impormasyon para sa Kakayahang Makagamit ng Botante



Para sa kakayahang makagamit at iba pang pantulong na kagamitan (800) 815-2666, Opsyon 4 (Tuwirang Linya ng County ng LA)

Ang mga Sentro ng Botohan sa County ng LA ay nagkakaloob ng madadaanang upuang de gulong at/o pagboto sa gilid ng bangketa. Sa loob ng Sentro ng Botohan, may makikita kayong mga kagamitan na makakatulong sa inyo sa inyong karanasan sa pagboto.



Mga Pagtatala ng Audio (213) 978-0444

Mayroong kagamitang pang-audio sa lahat ng Sentro ng Botohan upang tulungan kayo.

Ang mga pagtatala ng audio ng mga panukala na kasama sa libritong na ito ay mapapakinggan sa Ingles, Armenian, Tsino, Farsi, Hindi, Hapon, Khmer, Koreano, Ruso, Espanyol, Tagalog, Thai, at Biyetnames. Ang mga rekording na ito ay makukuha sa aming website: clerk.lacity.gov/elections/multilingual-services at sa mga sumusunod na lokasyon:

Braille Institute Library
741 North Vermont Avenue
Los Angeles, CA 90029
(323) 660-3880

Central Library
630 West 5th Street
Los Angeles, CA 90071
(213) 228-7000

Ang mga botante ay maaari ring humiling ng kopya ng mga pagtatala ng audio mula sa aming opisina:

Office of the City Clerk-Election Division
Attn: Audio Recordings
555 Ramirez Street, Space 300
Los Angeles, CA 90012



Numero ng Telepono ng TTD (562) 462-2259

Ang isang numero ng telepono na TTD ay nakalaan para sa mga botante na may kapansanan sa pandinig.



Tulong sa Wika (213) 978-0444

Ang Lungsod ay nagbibigay din ng mga materyal sa pagboto sa wikang Armenian, Tsino, Farsi, Hindi, Hapon, Khmer, Koreano, Ruso, Espanyol, Tagalog, Thai, at Biyetnames.

Ang Iyong Lungsod. Ang Iyong Tinig. Ang Iyong Konseho ng Kapitbahayan!

Gusto mo bang gumawa ng paraan para sa mga lubak? May ideya ka ba para sa isang inisyatibo sa pagpapaganda ng komunidad? Naghahanap ng mga makabuluhang paraan para kumonekta sa iyong komunidad?

Makisali sa iyong Konseho ng Kapitbahayan!

Ang mga Konseho ng Kapitbahayan ay binubuo ng mga tao sa IYONG komunidad na nagtatrabaho upang matiyak na ang Lungsod ng Los Angeles ay tumutugon sa mga pangangailangan, hamon, at mithiin ng inyong kapitbahayan. Bilang mga halal na boluntaryong tagapayo, ang mga Konseho ng Kapitbahayan ay nagsisilbing **ANG IYONG boses sa Munisipyo**.

May mahalagang papel ang mga Konseho ng Kapitbahayan sa pamahalaan ng Lungsod ng Los Angeles sa pamamagitan ng:

- Pagpapayo sa mga pinuno ng Lungsod at pagtataguyod sa mga lokal na isyu,
- Pagtatakda ng mga prayoridad para sa mga proyekto sa pagpapabuti ng komunidad at kapital,
- Pagsubaybay at pagbibigay ng mga rekomendasyon sa mga serbisyo ng Lungsod tulad ng pagkukumpuni ng kalye at bangketa, kaligtasan ng publiko, at pangongolekta ng basura,
- Pagpopondo sa mga kaganapan, proyekto, at inisyatibo sa kanilang komunidad,
- At higit pa!

Ang Los Angeles ay may 99 na Konseho ng Kapitbahayan.

Itinuturing na pinakamalaking modelo ng pakikilahok sibiko ng mamamayan sa bansa, ang bawat isa ay nagsisilbi sa mga taga-Los Angeles na naninirahan, nagtatrabaho, nag-aaral, sumasamba, nagmamay-ari ng ari-arian o negosyo, o nagboboluntaryo sa loob ng kapitbahayan.

Makilahok Ngayon

Ang Mga Halalan sa Konseho ng Kapitbahayan ay magaganap sa 2027. Bilang isang taga-Los Angeles, maaari kang maging pinuno ng komunidad sa pamamagitan ng pagtakbo para sa isang puwesto sa iyong Konseho ng Kapitbahayan at sa pamamagitan ng pagiging botante sa mahalagang halalang ito.

Bisitahin ang www.99NCs.com upang mahanap ang inyong Konseho ng Kapitbahayan at alamin ang tungkol sa Mga Halalan sa Konseho ng Kapitbahayan sa 2027, o makipag-ugnayan sa Departamento ng Pagbibigay-Kapangyarihan ng Kapitbahayan sa EmpowerLA@LACity.org o (213) 978-1551.



Ang Inyong Mga Opsyon para sa Pagboto



PAGBOTO-SA-PAMAMAGITAN-NG-KOREO

- Ibalik sa pamamagitan ng Koreo
 - Dapat may nakatatak-koreo bago ang Araw ng Halalan at matanggap sa loob ng 7 araw
- Hulugan
 - Sa isang Lokasyon ng Kahong Hulugan ng Balota
 - Sa isang Sentro ng Pagboto sa County ng LA

Huwag kalimutang PIRMAHAN ang likod ng inyong Envelope para sa Pagboto-sa-Pamamagitan-ng-Koreo!



MGA SENTRO NG BOTOHAN

- Bumoto nang personal
- Ihulog ang inyong balota para sa Pagboto-sa-Pamamagitan-ng-Koreo



I-SCAN PARA HANAPIN ANG MGA ORAS AT LOKASYON NG SENTRO NG BOTOHAN

o bisitahin ang locator.lavote.gov/locations/vc

I-SCAN DITO!

**Bumoto nang maaga!
Bukas na ang mga Sentro ng Pagboto simula
ika-24 ng Oktubre, 2026**